

# AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM  
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHA BAO Ú TAI ĐƯƠNG— Boulevard Delanoue—Cantho

Trọng năm.....6400  
Sáu tháng.....4 00  
Giá bán chung hai bên  
Trọng năm.....10400  
Sáu tháng.....8 00

**PHẠM-KY-XUONG**  
CỦO-NÚT  
Về việc mua bán hay là  
mua nhật-trình hay là gửi  
bài đăng báo xin đề thơ  
cho M. TÂN-DẬT-NHƯ  
Lúc mua báo xin các  
ngài chiếu cố, gửi số tiền  
luôn, bản-quản lấy làm  
thảm cảm.

## MÙA MÀNG MIỀN HẬU-GIANG

Năm nay ác thật, nước ngập chết lúa rất nhiều,  
bề cơ căn của dân đáng lo sợ; xin  
Chánh-phủ ra ơn cấm việc xuất  
cảng lúa gạo cho sớm

Nước sông Cửu-Long năm nay ngập  
lên rất nhiều; hôm đầu tháng này tại  
Thị trấn Châu-Đốc thì nước nổi lên  
ngập bờ cao đến 5 thước rưỡi.  
Tại Châu-thành Châu-Đốc nhiều khúc  
đang nước lên ngập đến nửa đống chơn.  
Hai bên bờ khi bị nước ngập thì nước  
ngập mất gốc, ngòi đống ruộng trôi  
ra đường như một biển hồ, từ bên ruộng  
nước, sóng hòa lao-xao, không còn thấy  
một cây lúa nào thấp-thoát.

Xứ Châu-Đốc người ta thường trồng  
một giống lúa kêu là lúa nàng-phước,  
lúa này bể nước nổi lên bao cao, thì  
lúa cũng theo mặt nước được vậy;  
nhưng bởi năm nay nước lên rất lạ, một  
ngày một đêm nước có thể lên tới 5  
phần 4, tức nàng-phước là giống lúa  
thực giờ nước không thể giữ được,  
mà năm nay phải chịu chết.

Nước nổi lên cao vậy cũng bởi ở  
Lào-thượng, Lào hạ và có nhiều thò ở  
xứ Cao-man bị lụt, như chợ Kompong-  
Châm nước ngập cao ước trên 1 thước  
lấy, khi miền này nước giết xuống đi  
tránh các tỉnh miền Hậu-giang; Châu-Đốc  
là thò giáp ranh Cao-man nước, nên  
bị nước ngập trước, rồi lần lần tới tỉnh  
Long-xuyên, Cần-thơ, Rạch-giá, coi mỗi  
nước đã tràn ngập các nơi làm chết  
lúa rất nhiều, các nhà nông lấy làm  
than-thở.

Hiện nay tại Châu-thành Cần-thơ; con  
nước 30 tháng này An-nam này tức là  
ngày 10, 11, 12, 13 Septembre, tràn  
lên gần 1 mét mực-thạch, là có nhiều  
trong chốn thôn-hương đồng-ruộng,  
nước ác ngập dâng sá, nhà cửa, thì  
lúa đất-âu là phần nhiều, (đội ruộng  
lúa 10 phần thì ruộng sâu hết 9) chẳng  
thể nào mà cự cũng nước cao lấy cho  
nói!

Trong tuần tháng 7, tháng 8 là 2  
tháng chánh trong mùa cấy lúa, các nhà  
nông ai ai cũng cấy rồi một phần nhiều  
trong ruộng của mình, đầu còn sót lại  
thì cũng chẳng bao nhiêu ruộng. Than  
đói lúa cấy lên vừa bén rễ, xem đẹp  
mắt mừng lòng, ác mùa tới sẽ đứng sai  
bóng sai trái; đề đầu: tại trời ác nước  
bủa phủ không chừng, mới mừng chưa  
hết, trong vài bữa lại buồn lo rất  
thảm. Tình cảnh thế này, đầu mà nước  
có giết xuống được mau trong mười  
bữa nửa tháng này, các nhà nông cũng  
khó thể mà cấy lúa lại như khi trước  
được? Vì không có lúa dăm, nếu có  
giống được thì cũng chẳng có bao nhiêu,

lại tiến học đầu cho đủ mà mua lúa  
giống? làm một mùa, sự tốn thành ra  
hai mùa, và lại các nông-gia phần  
nhiều là nghèo khổ, thường khi ăn  
trước trả sau, nên tới mùa khô làm  
được bao nhiêu thì lớp chũ-diên, lớp  
chũ nợ, họ phải phát lấy đã hết rồi, nên  
khi bắt tay làm vụ mùa nước, thì đã  
có vay bồi lại rồi; nay bị tai trời nạn  
nước như vậy, có khi lo ăn vào miệng  
còn lo chưa đủ, lựa là lo lúa mà cấy  
lại một lần nữa; thế thì phần nhiều  
nhà nông lấy làm khổ đến lắm.

Phương chi: lúc này nước ngập chết  
lúa, mùa màng năm tới coi mỗi đống  
chịu thất bát, các nhà-gia điền-chũ họ  
thừa cơ thừa lợi, lúa trong bờ còn ít nhiều,  
họ cũng cất giá cao mà bán. Bị vậy  
nên giá lúa thối không trong mấy tuần  
nay lại phát lên cao bằng hai khi trước,  
(6470, 6480 một tạ 160 kilos). Ôi! nhà  
nghèo hay chịu áp, lúc bấy giờ phải có  
1450, 1460, 1470 mới mua được một gạ  
lúa mà ăn! Chẳng những lúa phát giá  
mà thôi, lại còn khách-trú đến mua  
lúa trong chốn hương-thôn rất đông, e  
nói ác nhà có lúa hiện nay còn trong  
bờ, thấy lợi lòng tham, đóng bè nhau  
bán rẻ cho khách-trú, rồi đẩy đến nỗi  
cơm-áo cho dân nhà nghèo, mùa màng  
thối, lúa bán hết, biết lấy chi mà nuôi  
sống...?..?

Xứ Nam-kỳ ta, có lúa nhiều là ở nơi  
miền Hậu-Giang và Trung-ương; hương  
mà mấy tỉnh có lúa nhiều thì mùa màng  
năm nay coi mỗi sẽ thất bát; vậy Chánh-  
Phủ cũng nên lưu tâm mà xem xét cái  
khả-ách này cho dân, ăn cơm nhà-máy  
chẳng cho xuất cảng bán lúa gạo ra  
ngoại-quốc nữa, đề phòng các đầu dúi  
khó cho dân khổ xứ.

Đây là một việc rất cần-nhất cho dân  
nhà nghèo; cái xin Chánh-phủ sớm thi-  
hành, đừng phòng việc cơ-áo cho dân.  
Đặng vậy chúng dân rất cần ăn-đức  
của Chánh-Phủ chẳng cùng. Mong mới  
thay.!

Phạm ky-Xuong

### Kinh cáo Độc-già

Việc tôn-kém báo ngày, chớ không  
thì Báo-báo cũng chẳng dám làm rộn  
lòng chú tâm, và từ giờ khi chú tâm cũng  
mắc đa đoan nhiều việc, phần không nhớ  
cho hết; vậy Báo-báo có đôi lời kính nhắc  
chú tâm, vì nào còn thiếu bạc mua báo  
An-Hà, xin làm ơn gửi trả tiền cho  
Báo-báo, được bỏ một phần tôn-kém,  
thì ơn ấy Báo-báo hằng tạ ơn.  
Sau đây Báo-báo xin chú tâm rõ ràng  
Báo-báo sống lòng chờ trong ít ngày  
đây, nếu chú tâm chưa gửi số bạc đến  
thì Báo-báo sẽ cậy nhà thơ giầy-thếp  
lời giùm. Xin chú tâm miền chấp,  
An-Hà-Báo

## VĂN UYỂN

### Làng uống rượu (hí đề)

Úm này lạ, ùm này say,  
Chú hương, thấy giá, quả-tuần đầy.  
Ngó qua ba-mười đống lung rinh,  
Ngoài lại Bà-đống nước vọt xây.  
Rộn-rục con buôn tợn cá đầy,  
Lầu-xào viên chức cựa trà đầy.  
Nữ nữ luật lệ đến nghiem cảm,  
Trợn nhón lời kẻ vờ-vờ mặt mày.  
Hết đưng tẩu-đạn

### Bèo tai

Thuận thời đồng rạch chỉ ngoài khơi,  
Thả nước bèo tai sẵn thể chơi.  
Sẻ cánh quàn bao con sóng dập,  
Dợn bèo chỉ sá đám mưa rơi.  
Trái lòng bèo bị nơi dòng bích,  
Ngỡng mặt đưng nhón diên tuyết trời  
Nước có đầy voi đầu chẳng có,  
Bác nam xông lướt khắp cùng nơi.  
Tiên-Huê-Dương

### Tham (dụng liên hoàn cũ)

Đến chết ở, với tham tham cũng tham,  
Tham càng tham đặng đặng càng ham.  
Ham là mấy mối không chi đủ,  
Đủ gần thiên tay chẳng chũr đham.  
Nhàm bỏ cái lo lo nói đại,  
Đại bỏ đũa cựa cựa mà lăm.  
Lăm sao liếng đất lười cho đến,  
Đầu chũr người tham tham cũng tham  
Nguyễn-quang-Trung (J.)  
Cháu Hồng Sinh  
Ăn cướp (hí đề)  
Lạ làng hội một mô không hiến,  
Ăn cướp vì đầu có chẳng kiên.  
Nhiều bết phá nhà sao gọi k'ông,  
Lăm cho lớn của tại chưa miếng.  
Điêu-tà cái thời đời nay t'ê,  
Tấn-biệt vì chươg thuốc chữa thuyên.  
Hào hổ nỡ hay sanh độc địa,  
Nực cười người nhát gặp thàng diên.  
Tân-quốc-Tư-tướng-người-Chiến

### Hiện thế phận sự

Vừa khi nghe cái tiếng thòm-tho điện  
dân-ràng hiện thế phận sự, tức nhiên  
ai cũng hiểu tiếng ấy chẳng khác chi  
như mùi thơm trong đóa hoa giữa mùa  
xuân mà hương theo gió bay  
phương phát nơi mũi người. Tiếng ấy  
chẳng khác nào như ánh sáng mặt trời  
chiếu giọi vào hình tượng các lễ độ  
làm cho n' ai liếng đời người động xem  
thấy dung nhan của thuyên quyền sự  
nữ biết dùng công đưng ngồn hạnh mà  
trao đổi luân t'ê. Những nữ lưu mà  
được gọi tiếng ấy là các bà, các cô  
đang sửa tấp nương không biết lễ gin  
uội trợ mà giúp đỡ cho đưng nam nhi.

Nhưng vợ hiền thường biết giữ gìn  
phận sự, mà phận sự ở nơi giáo hóa.  
Phận nữ nhi lúc còn ở dưới quyền cha  
mẹ khá chăm nom theo sự từng trải  
khéo khôn của cha mẹ mà học đòi bài  
chước, song thường lễ ở đời ít ai đưng  
vàng giữ cho trọn theo lời dạy khuyên  
của cha mẹ và nhiều khi tại nơi đó học  
thương yêu quá lắm, mà làm cho mẹ  
con lằng lờ, nếu có dạy bảo thì chỉ có  
đay mà ít khi bước cách nhứt nhiệm  
cho nếu ít vì vương giữ cho tuyền vẹn.  
Có một sự đưng cho đưng nữ-lưu  
nên thọ giáo là các Nữ-học trường, vì  
trong ấy có thấy là kẻ đưng lòng  
nữ nhi cũng đưng dò khuyên răn và các  
nữ nhi có thể vương giữ cách trọn. Vậy  
các nữ nhi khá mau vào đó học tập mà  
trao đổi luân t'ê cho đưng kui sau này  
lúc xuất giá từng phần phải trao t'ê ngời  
phận cho người là khi là cách của mẹ,  
đực: để bé cho nữ nhi đưng tôn vợ  
hiền mà giữ gìn phận sự và làm cho  
hàng nam nhi đưng vui lòng lãnh lấy  
cách xứng đưng.  
Ôi! cái gì biết bao nhiều nữ nhi phải  
bị danh xấu tiếng mà vì thiếu nơi bồi  
nuôi thói xấu mà liếng miệng đưng vào

chỗ ở huê phải sa nơi lầu xanh mà  
làm cho một tiết trinh như vậy, mấy kẻ  
sợ phước vì xưa chẳng chịu thọ giáo  
nơi cha mẹ hay là kẻ có quyền dạy dỗ  
cho nên nay phải chịu muôn ngàn nhục  
nạn.  
Sau hết phận nữ-lưu khá nhớ, đưng  
làm người đầu phận nam nhi đầu phận  
nữ nhi cũng đưng như nhau cũng có  
phận sự riêng, phải giữ gìn làm. Kia  
một giá thất nào nếu không có tay vợ  
hiền giúp sức thì phận nam nhi là công  
có thể nào mà vương-vàng lập nên cơ  
nghiệp. Cũng thấy nhiều gia thất rã  
tốt-lành đẹp-dẽ cũng nhờ nơi vợ khôn  
biết giữ gìn phận sự mà lập nên cửa  
nhà. Mà đưng thấy nhiều gia thất phải  
nát cửa bại nhà cũng tại nơi đưng bà  
hư h'ít. Sự hư ấy thì thường thường  
phần nhiều, bởi sự cơ bạc; và lại cái  
thời hư bởi cơ bạc nói chẳng cùng, nó  
như con mối tuy nhỏ ohoi, mà nó sẽ  
làm cho nhà cửa đến dài hư sập. Thật  
ở đời người ta phải bị con quỉ này nó  
làm cho hư hết tang thành người đời vì  
ai mà vô phước phải vẫn vương con quỉ  
ấy thì chẳng chấy tại kiếp sẽ ra hư h'ít  
và nhục như xấu hổ.

Vậy h'ít các nữ lưu khá tr'ín cho  
khỏi vương mang cơ bạc là một đưng làm  
cho người đời phải trầm luân liến, ch'á  
bao giờ mà nên người cũng nên gia  
nên thất, nhiều khi phải sanh đến nỗi  
bại bỏ đời, chẳng nào vợ bạc. H'ít r'àng  
trước mắt l'àng thấy xứ nào cũng có  
kẻ làm mất danh tiếng cho đưng nam  
nhi cũng vì nơi cơ bạc ấy.  
Thật sự cơ bạc đời nào cũng làm cho  
nhiều nữ lưu phải khổ phải etin nỗi  
ưu phiền, ch'á g' những cho mình mà  
còn lại lấy ch'ang cho cha mẹ ch'ong  
con phải khổ.  
Vậy các nữ lưu khá lưu tâm mà tránh  
cho khỏi sự khổ ấy thì mới đưng thấy  
rau phu quý thể vinh mà hưởng như  
vinh hoa phú quý.  
Madame D'AY

## Kinh cáo Đông-bang

Kính,  
Lời cùng mấy ông chủ quẹo, Cai  
lông, Phó l'àng, Ban biện, Hội đồng địa  
hạt, H'ong chức cùng những người có  
lòng lo trong việc ích lợi cho dân, cho  
hương đưng, xin rõ:  
Về chúng kỳ nhóm Hội đưng quân  
bạt số gần tới; kỳ này ch'á: là sẽ xét  
việc huê thân cho cả và dân An-nam, việc  
quản trị đạo t'at, đất đai, địa bộ,  
An-van...  
Vậy xin anh em mỗi người có ý kiến  
riêng xin tỏ cho tôi biết tới số sách ý mỗi  
người đưng tôi do theo phần nhiều hiệp  
ý nhau là phần phải, đưng tỏ với quan  
tr'ên trong mấy việc ấy.  
Còn ai thấy việc ích lợi gì khác cho  
thôn xã, xin đưng tỏ cho tôi. Tôi sẵn  
lòng xét kỹ lại rồi lo hết sức mà mình  
cho quan tr'ên.  
Vô-văn-Thom  
Hội-viên Quản-hạt chủ trương VÔ-VĂN

## Châu trần hảo hiệp

M. Vô-văn-Hoan th giáo-sư tr'ên  
Thới-Hung đưng đòi cho con trai người  
là M. Vô-văn-Phương cựu học sanh  
trường Casseloup-Laubat Saigon, cưới  
con gái của M. Lê-công-Hiện Đốc-hộ  
trường Gai-l'ang.  
Hai bên nam nữ có giờ hồng thiệp  
mời thân hàng có bữa chiến bữa 15  
Septembre 1923 đến dự lễ tiệc, trước  
vui vui 3 4 n, sau chúc cho vợ chồng  
mời đưng của sắc hòa minh, há nhiều  
bảo thiệp.  
Báo-báo vì tình bằng hữu cũ đời  
bên, nên đề lời kính mừng cho M.M. Vô-  
văn-Hoan và Lê-công-Hiện, hứa phúc  
sanh con đưng cưới sẽ rõ ràng và cầu  
cho hai họ kết tóc đến già, t'ê đó thăm  
duyệt.  
AN-HA-BAO  
Tổng-lý và C ú-bút  
Tiếp đưng hồng thiệp của bạn tôi là  
M. Tr'ác-t'ê đưng con trai thứ đưng Trần  
Tân-Loang, bởi bài tại làng Tân-an (Rau-  
R'âm) cho hay rằng đưng ngày m'ông 8 và  
9 tháng 8 An-nam (án Q'at-h'oi) năm  
ngày 17-18 Septe mbre 1923. Ngày ấy  
là ngày song th'ái cũ bạc tôi đưng  
đôi bạn cho người. Vậy tôi xin đề  
lời cầu chúc cho bạn tôi đưng loan  
phước hòa minh, t'ê cảm t'áo thiệp.  
Vân-bá-Phước đưng Duyệt  
Kính mừng-

## Vấn đề gạch ngói

"Vi sao những gạch đưng xây v'ạn-  
l'àng-tr'àng bên Tàu, từ đời Tần-  
t'ê-Hoan đến nay đã mấy ngàn năm  
mà không mau không r'á?"  
Câu hỏi ấy đầu một người thợ hồ cũng  
đáp đưng:  
H'ít đất sỏi cho tới, h'ít đất chính  
thì gạch kêu rang-r'àng, x'ái lâu đời.  
Đôi vậy chúng tôi lập lò gạch trước  
khi đưng đưng cũng như đất, nay lại  
đưng đưng xem số sự in và h'ít ng'oi  
gạch đưng kiểu, rất kỳ-r'ang.  
Xin kính lời rao cho Đông-bang ở xa  
g'au đưng rõ, khi cần đưng viết thơ đưng  
chúng tôi sẽ có người đem kiểu làm to-  
hoạt đưng Tr'ác-xem cho đưng tận rồi  
sẽ đưng đưng cái gì đưng đưng hơn t'ê.  
Nay kính  
Đ'ANG-V'AN-CH'IEU  
Industrial proprietaire  
T'at-đ'at

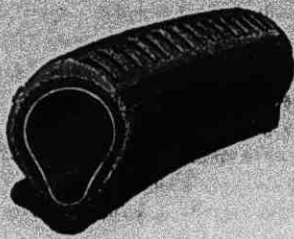


Chuột ăn hại của người

Loại chuột nhỏ đẻ được ba tháng thì đã đủ khi huyết mà đẻ được chuột con, mỗi năm một con chuột cái đẻ từ sáu lần đến mười hai lần, mỗi lứa đẻ từ sáu con đến mười hai con.

Rút trong : T. B. T. V.

Có bán Vô xe thương hạng HIỆU (Pneus Bergougnan)



Vô xe kéo mỗi cái giá là 8\$ 00
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 50
Vô xe máy mỗi cái giá là 2, 80
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 60

Có trữ bán tại: Garage: Trần-dát-Nghĩa Cánh
Tiệm: Trần-văn-Tú Vlahlong
Trần-Frères Rạchgiã
A. Cianna Biênhoa
L. Jacques et C<sup>o</sup> Pnom-Penh
Hàng chính cho Nam kỳ và Cao-mán
L. Dosmarquoy et C<sup>o</sup> - 61 đường Pellerin ở Saigon.

Xưởng thợ mộc chạm và cưa

Sáng tạo năm 1900 Michel NGUYEN-HIỆP-HÒA
Tại LÁI-THIỆU, Quay E. OUTRAY (Cochinchine)

Xưởng này có đóng sẵn đồ thờ bàn, ghế, tủ, v.v. đến đồng toàn cây danh-mộc như: Trắc, Cẩm-Lai và Gô; tán chế theo kiểu kim thời, thợ làm thật tinh-xảo không hề giả dối.

Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặc theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và Lối ăm liến.

GARAGE TRẦN-DAT-NGHIA

Cantho - (Cochinchine)

SỬA CÁC THỨ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ sắt, v.v.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ.

Có trữ bán vô ruột xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiệu Singer và xe kéo mới.

Dầu nhớt, dầu xăng. Bộ phụ tùng xe hơi và xe máy v.v.

Lãnh làm sườn nhà và hàng rào sắt.

Tại hàng có sẵn xe hơi để cho mượn đi chơi, cũng bao đi xa. Giá định bởi luôn luôn.

CAFÉ RESTAURANT Hing Hing

Gần nhà hội làng Tânan

Kính cùng quý ông và quý thầy, tôi mới lập nhà này ở bên tây, bán đồ ăn (món par plat) ăn uống thì tinh-tiểu món này, tiệm tôi nấu đồ ăn ngon kỹ lưỡng sạch sẽ, bao ngày đồ ăn khách ban đêm đồ ăn khác, có làm đồ ăn thức ăn tây, hoặc có đồ ăn tiệc chi thì tiệm tôi cũng bao lãnh mà nấu.

Vậy quý ông và quý thầy có đi Cánh-thor xin đến tiệm tôi thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

ARTICLES EPICERIE DU MERONG Đông-Phong dit Tuong-Khon Rue du Quay, près de L'AU-GAGNE-PEIIT Cantho-Ville

Tiệm tôi mới lập gần bên tiệm "Au-Gagne Peiit" của Mr Trần-dát-Nghĩa, Đường số sông Cánh-thor.

Bốn tiệm chuyên bán si và bán lẻ rỗng đủ các thứ rượu Tây, đồ hộp, đồ pha ly "conserves alimentaires" sữa bò, cá mòi đồ ăn, thuốc Tây, Savons, dầu thơm và các món khác nữa v.v.

Giá định bán rẻ, đồ mới lại bảo hăng. Như Quý-vì ở xa muốn mua món chi xin viết thư ngay đến Bốn-tiệm sẽ gửi đồ đến lập tức càng sai.

Xin Quý-ông, quý bà chiều cơ.

ARTICLES EPICERIE CENTRALE Thanh-Hưng Bd Saintenoy en face de L'Appontement des MESSAGERIES FLUVIALES Cantho-Ville

Tiệm tôi mới lập tại đường Kinh-lập "Bd Saintenoy" gần cầu tàu Lục-thỉnh Cánh-thor.

Bốn tiệm chuyên bán si và bán lẻ rỗng đủ các thứ rượu Tây, đồ hộp đồ pha ly "conserves alimentaires" sữa bò, cá mòi đồ ăn, thuốc Tây, Savons, dầu thơm, đồ pha ly "verrerie" và các món khác nữa v.v.

Giá bán rẻ, đồ mới bảo hăng. Như quý vị ở xa muốn mua món chi xin viết thư đến Bốn-tiệm sẽ gửi đồ đến lập tức càng sai.

Xin quý ông, quý bà chiều cơ.

Tiểu-Nữ-Huân

Cuốn sách rất có ích cho các trẻ gái về việc cử hành của mình để đối đãi cùng mọi người trong lúc hành lễ cũng ở chốn gia đình.

Tại nhà in Hậu-giang có bán giá 0\$20 một cuốn, phụ thêm 0\$10 tiếng gọi

Cuộc xô số Quốc-trại Đông-Pháp

Những số dưới đây trung mỗi số 100\$

Table with multiple columns of numbers, likely a lottery or financial record.

Lễ khánh-thành

CÔNG VIỆC ĐÀO SÔNG

DÂN NHỮY NHẬP ĐIỆN

Ở TỈNH VINHYEN

(TIẾP THEO)

Về mùa lụt thì chỉ cây những đồng cao mà lội, tức là những đồng thượng hay hạ-hạ-lúa. Cũng có khi tho nước ở ruộng đi và đưa nước sông vào ruộng được công-nhiệp, nhưng là sự tình-cờ, chỉ công-nhiệp ở trong một cái chu-vi rất nhỏ hẹp mà thôi.

Hiện-kim Ở miền hạ-du... thì từ ngày xưa và hiện nay, người ta có thể lợi dụng được các vòng sông là những thế nào? Người nhà quê là Bäcký vốn chỉ lấy nước ở nước ao, nước khe để tát vào những ruộng thấp mà cấy vụ chiêm, tức là vụ tháng năm, thì nước các ruộng này thủy là thất-thương, năm nào mà hạn hán lâu ngày, thì ao chum, hồ khe đều cạn ráo cả.

lịch việc đào rõ nhiều hố ao để phòng khi hạn-hán. Cái phương pháp này sẽ đi đóc-sách là vì không phí-tiền giẫm; vì người bán-xử vốn quen làm những công việc ấy; nẻo là đào đất, đào đất ra chỗ khác mà đắp đê đắp bờ nước, toàn là những công việc thường lệ, bởi vì trông thấy sự hiệu nghiệm ngay lập tức. Việc đào hào để chứa nước cũng không phải là một cái phương-sách thần diệu đâu, thế nhưng công có thể giảm bớt được đôi chút cái tai ương của sự hạn hán. Những công việc đào-thủy nhập điện của Chính-phê Bảo hộ đã khởi sự thực hành, chẳng qua là đem cách-trị mà thi-thử cái ý kiến trên này vậy.

khó khăn mà không đương nổi, vì đem những phương sách thuộc về một thời đại Âu-tri mà thực hành những công việc đào-thủy nhập-điện thì tài nào khiến cho công-ước thành hiệu được. Và những khi nước lên rất dữ dội, khiến cho nhân dân đều khiếp dâm, mà có khi lại ngộ-nạn rằng những sông lớn tức là một cái nguy hiểm thiên nhiên, người ta phải đem hết tài lực mà thực hành những công-ước để phòng nguy vậy, kỳ thủy thì những nhà làm ruộng bắt đầu đi phá đập bờ, đập be đất để giữ nước, mà tránh khỏi cái nạn thủy潦. Từ đó dần dần trong nước mới có những con đê mà trong mười thế-kỷ nay, vua ta đời nào cũng hết sức bồi-bổ cho được vững bền kiên-cố. Ngày nay các nhà bác-sĩ cũng đem hết tài lực mà lo bồi-bổ các con đê. Thế nhưng các con sông cũng là đã tránh khỏi cái nạn vỡ đê mà thôi, chứ sự kết quả không có Anh-hương gì đến sự giải quyết cái vấn-đề "dân-thủy nhập-điện" cả, các đời vua thuộc về thế-kỷ thứ

mười chưa đủ lắm thời trừ việc dẫn nước các con sông lớn vào ruộng, thế nhưng không công hiệu chút nào. Các nhà làm ruộng ở các hạt, vốn công không thực hành cái ý kiến này bao giờ cả. Thành hoặc những khi hạn-hán đã lâu a, ấy; mới có người và quá sợ đói kém, mà đành bạo phá để cho nước chảy vào ruộng. Việc phá đê như thế trong luật hình có đến nghiêm phạt. Có một lần lấy làm lạ là người nhà quê xứ Bắc-kỳ cũng là miếng bác Bäcký không thấy dùng những máy bơm xe đã tát nước vào ruộng. Chứ như ở ngay chúng quanh địa giới miền hạ-du thì những thủ-dân miếng thượng du đều dùng những máy bơm xe làm bằng tre rất tinh-xảo để dẫn nước các sông vào ruộng. Ở hạt trung ương và miền nam Trung-kỳ dân nhà quê cũng đều biết cách làm những bơm xe trên này để dẫn nước vào ruộng.

(Còn nữa)

CỜ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐÀU XIÊU MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1929
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

88 - Rue Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giới ĐONG GIAY, LAM
NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng
CÂY-MOP thiết nghệ, lớp NIXAM, BÓ TRẮNG VÀ BÓ VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ ở
LỤC-TỈNH thiết nghệ, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi
làm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIAY-HÀ ĐA
LĂNG GIẾP ĐA-LĂNG VÀ NHUNG đủ màu GỐC BẮC-KY SƠN-BEN QUAI-NHUNG QUI
VỊ xa xin viết thư về thường nghĩ tôi sẽ hỏi Âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết
rẻ nhất chứ không chịu cho việc buôn bán của ĐONG-BANG ta được thành lợi trong
lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là máy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên
mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy
tư nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Vay mượn biết Phận-sự Hương chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua
"TUÂN-TRẦN-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ Thế-cách Saub-từ Lớn-thủ và Bộ-dời, cần mua cuốn "SANH-TỬ
ĐƠN-THƯ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thấy những người làm dân
nhà nước ra thế nào, cần mua quyển "TUNG-TU THO-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm
định ra chữ Quốc âm rành rẽ, giá.....1\$10

4- Muốn biết phận-sự Hương-chức có quyền Giao-tráo và thi hành án trong
vụ kiện hộ của người Bản-quốc, như Trường Tòa nên mua cuốn "THỰC-KIỆU-
MÔ-I" của ông Trương-văn-Mên giá là.....3\$00

5- Muốn thảo về việc làng thì nhận giấy tờ Sớm và cũ điều-thờ ghe cô trầu,
bò Chia gia-tài. Cho vay đặt nợ. Lưu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất,
giá đất Nhà-nước. Mướn họa-đồ do đất: nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG-
DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rãnh nên coi cuốn tuồng "KIM-THẠCH-KY-DUYÊN" của ông
Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất
đáng đọc và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường,
giá mỗi cuốn là.....0\$50.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$2 là tiền gửi
mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cánh-thơ.

Xin viết thư và mandat cho M. TRẦN-ĐẤT-NGHĨA QUẢN-LÝ AN-QUẬN AN-HÀ
CANTHO

TIỆM La-văn-Trọng CANTHO

Có bán các hàng: tơ lụa trừ các thứ
Ấm Bắc-Thành, dùng may áo và may
quần tốt hơn lành tàu nhiều lắm, chắc
hơn, dày hơn, nước nhuộm bền hơn.

Nên nghĩ lại về hơn lành Tàu nhiều
lắm.

Tiệm tôi cũng có bán các sắc hàng
Bombay, các thứ đèn treo hộp mìn
song, đèn tọa đặng và có trữ bán xe máy
hiệu Hironelle.

Quý ông quý bà muốn mua món chi
hoặc hỏi giá, thời tôi sẽ trả lời liền.

Nay kính,  
La-văn-Trọng

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU Nguyễn-long-Thao

TẠI CHỢ LAITHIUC (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sống tạo gần 10 năm rồi, từng thao
nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sập và bàn đủ các thứ bàn
sàn: dài, vắn, tròn vuông khéo lạ. Tô áo
hoặc trên có kiến soi mặt, 2 mặt, tờ
thờ trên cần, tờ để sách và để rượu. Bàn
viết, bàn rửa mặt cũng bàn salon tròn
bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiến
Vàng gỗ mới làm lên chường nghệ
thường, chường tựa hoặc chường voi đọi
Biển lạng sơn mài và cần. Khay, hộp
chường đèn, đài kỷ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây
đánh mộc: Trắc, gỗ, camlai mà đóng
chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua
hàng là đặt món chi thì tôi sáng lòng làm
thợ vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm
bao lam thành vọng cầu chạm sơn thếp
Nguyễn-long-Thao

Chữ nhưn kính cáo

Dịp Tốt

Có người muốn bán 10 cái xe kéo
của mới - Giá rẻ.

AI muốn mua xin đi nơi báo quán
An-là Cánh-thơ.

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000
xe Peugeot bán y giá bán lớn Saigon. Có
bán đủ đồ phụ tùng xe máy, khăn đan
thiết kế, giầy da, giầy bành xích kiểu
may hàn tàu, bán báo, đèn tay nhiều
kiểu. Pháo tay làm thật giống, qui ông
đưa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục
(Prix couraut). Bền hiệu sống lòng gửi
cho không.

Trương-văn-Hanh  
(Gần tòa bộ) Sàigon

Nhà ngủ và nhà hàng ban com tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI  
ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu lục
Tỉnh (SOCTRANG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi
sớm-trắng tới là đường xin dừng bước
 ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng
nghỉ tinh vi khoản khoản, lại có quạt máy
và đèn điện; tất một lời là đã đã cần
lời có bán các thứ đồ ăn và cơm tây; việc
nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ do theo
cách Tây-Sinh.

Còn như khách có muốn cầu dùng cơm
Annam xin cho tôi bày trước một giờ
thì tôi cũng sáng lòng làm cho vừa ý.

Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy
làm thêm cảm.

Chữ nhưn. Tư-Cánh kính mời.

Cao bach

Có bán các
viết "PONT
FLURES à resen-
vois" người viết
bằng vàng thỏi
cao "PONS EN
OR CONTRÔLÉ"
14k không
sắt không mòn
Cókhu (AGRAF)
một đầu thỏi
viết, còn đầu
kia thì viết chữ
PONTMINE; có
phụ thêm 1
hộp nhỏ đựng
năm cộng chỉ
dễ thay. Cây
viết này nếu
giữ giữ mãi
mười năm
không hư.

Xin đừng
lương-grang-cây
viết này giống
theo cách viết
dấm cát, một
đồng của
khách



Mua vở, nếu
xài không dùng
không xữn
dùng với đồng
tiền thì trả lại
Bản hiệu sẽ trả
y liền lại đủ
Giá một cây
là (cơ nộp)
Comptegoutte

giá 4\$50
Mua nguyên 10
vở bán lại càng
tinh giá nhẹ
hơn nhiều.

Cũng có trữ
hàng mực sty
lographique
bleur black
thứ tốt.

Nhà in Hậu
giang CANTHO

ye một
giá 0\$50

Hời bạn thanh niên

Muốn lãnh danh sách dự bày xem
truyền. LỜI BƯỚC PHONG TÍNH.
Chuyện có ba JEANNETTE ở Vĩnh-long
Giá mỗi cuốn là ..... 0,30
Ai mua nhiều thì có hũn hũn 20 %
Có trữ bán tại An-quận An-hà Cánh-thơ
và tiệm Bài-bưu-Huân Cánh-thơ.

Lời rao

Muốn chương một số đất kiến lại
làng Vĩnh-bình (hạt giã) có mười hũn
đồ ngoại ngạch do rồi đoạt thành 800
mẫu, khai phá cây cây rồi chừng 600
mẫu còn lại 200 mẫu rừng tràm. Có
dùng bộ 200 mẫu.

AI muốn xin đi nơi Nguyễn-văn Phước
Agent d'affaire (hạt giã)

Lời rao

Kính lời tỏ với lực châu lương của
tôi mua bán cây vàng ở quê An-
tuor, hiệu là "QUẬN-TÀI-LỢI" còn tôi
là PHÙNG-CHIÊU kêu là BAN-NIÊU. Xin
lực châu lương có bán mon chi, đừng
trả tiền bạc, đừng cho vay tiền bạc, cho
người nào trình con dấu hiệu của
tôi, vì người ấy không phải là người
của tôi tin cậy; chừng nào có hiệu mặt
tôi sẽ bán tinh các việc nói trên đó.

Nếu trả tiền, cho vay tiền bạc cũng
bán chịu món chi cho người ấy (thì
tôi không biết tới). Xin lưu ý.

Nay kính
PHÙNG-CHIÊU (BAN-NIÊU)
Chủ tiệm của: Quán-tài-lợi
Cánh-thơ-ville

XIN LƯU-Ý

Ký tàu ARMAND-BÉRIC chuyển tới
đây, tại ENTREPÔT DE VINHLONG

có lợi những hàng hóa như sau đây:
Trái táo rôm đường (Prunex foyrés
glacés)

Từ hộp một kilo, nửa kilo và phần tư
kilo. Thật là đồ sáng của nước Lang-
sa, gia vị chế ăn ngon lắm, hồ và nên
cho mấy người bệnh đau mới mau
đông lắm, rất quý. cái hộp làm rất chắc
chắn và kín đáo.

Xin may "ALICION" và "HERGULE"
Đồ phụ tùng xe kéo như là: Bánh xe,
nhíp-xe, bơm-xe, xi xe, cần và dây cần
vân.

Cả thầy giá bán y với các hàng lớn
Saigon, mà lại có khi rẻ hơn nữa.

Xin chữ tên quan, mà xin tiếp
càng nhà này một chuyến, sẽ biết người
lẽ-tẻ, chiếu dài là thế nào.

Chữ nhưn: Nguyễn-thành-Diễn
Cần khải

Dấu Từ Bi

MẤY NHÀ CÓ LỢN NÊN LƯU Ý
Dấu Từ Bi chỗ trị các chứng kiết
phong, tê thấp, phong nổi còi còi cứng
mình, các thứ ghê, trặc tay, trặc chơn,
nhứt mỗi rôm cả mình, bở dùng Dấu
Từ Bi thì quá thấy công-biện, còn mấy
nhà có con bú nhỏ thì nên mua để dành
khi nó ho, nóng, đau bụng, hoặc tỷ vị
yếu nó bú không tiêu, sau chừng đau
bụng, nó hơi, hoặc có ghê ngứa, ghê
phóng, phóng lửa, thì lấy tay mực mực
leo, các chứng bệnh này bở dùng Dấu
Từ Bi mà tự trị thì mau lành bảh lắm,
hoặc uống, hoặc thoa cũng đặng.

Thiết rất thần hiệu mỗi ve có chỉ
cách dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0\$30,
mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dấu nhiều
bằng hai ve nhỏ).

Có trữ bán tại tiệm chụp hình mới
"Photo-Non-velli" ở gần chợ Cánh-thơ.

Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không
có cái gì quý hơn là đem cho cháu vãi
ve Dấu Từ Bi, ấy là đem sự mạnh giỏi
cho chúng nó.

Chữ nhưn: Giang-hưng-Nhượng
Rue du Marché (Cánh-thơ)

Bán

1 cái xe hơi Henson, 6 máy, 7 chỗ ngồi
còn mới tinh hảo.

1 cái xe hơi Buick, 6 máy, 7 chỗ ngồi,
còn tốt, giá là 1.200\$00.

AI muốn mua đi nơi hàng:

Garage T. D. NGHĨA - CANTHO-VILLE

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu giang có bán tấm báo
biển các cách thức gửi thư từ và gửi
hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement
des-correspondances) hoặc phải dán bao
nhiều tờ, hoặc phải gửi cách thế nào
cho đúng theo luật lệ nhà thơ. Mỗi
tấm bán 0\$25 phụ thêm 0\$10 tiền gửi
Vị nào muốn mua xin viết thư cho M.
Trần-đất-Nghĩa Tổng-lý An-quận An
hà Cánh-thơ

Quần hiệp Xương kền là Ban Xương

ở GẦN CHỢ CANTHO
Chủ tiệm: Ngô-Bùi

Kính cáo,

Kính trình cho quý vị dạng trường
Thuở nay tiệm tôi có bán hàng tau, hàng
xén, và Thuốc bắc; cách buôn bán của
tôi và cách tiếp rước mỗi hàng từ te
thì ai ai cũng biết, nhờ vậy mà tiệm
tôi bán vững lâu dài tinh đã đặng gần
50 năm.

Ngày nay bốn tiệm tôi làm tờ
giáo kèo lãnh bán các món dẫu, của
bằng "Compagnie Asiatic Saigon" vì
dầu của hãng ấy tượng tượng và giá
rẻ hơn các nơi. Dầu xe hơi kêu là
Essence, dầu nhớt dầu thứ, dầu lửa hiệu
sơn Gá, Mỏ Neo, cái Mỏ, Chử Thập, đèn
cây lớn nhỏ có màu trắng và màu đỏ.
Nay Quý vị có cần dùng sai người đến
tiệm tôi mua thì có.

Xin Quý vị chiếu cố.

Nay kính, Ngô-Bùi

An Phong

Bijouerie soieries de Chine
et du Tonkin
GAOLANH

Kính trình cùng lực châu Quý khách
đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm
bán rông hàng tau, những là vân xuyên
lành nhiều, cũng là hàng vớ, nhuộm
đen điện lung thật tốt, không có trở tới
chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên
tôi hiểu sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm
tốt và hết chấm tới, nên các nơi khác
đó cảm châu, hoa tư các, cũng xé lực
sơn bắc thảo, lực sơn thường hay
giáo có đủ thứ, cũ bằng bạc như, bằng
không thể bị kiếp hàng của tôi, và
gia: tôi bán lại rẻ, đồng đó mặc trắng như
thực, tương lực có thứ, tôi lãnh thì
là-nội, như quý khách muốn mua vật
chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi
đổi lại, như vị nào muốn mua nhiều
mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
gửi contre remboursement.

Chữ nhưn: Nguyễn-xuân-Trưởng
Cần bạch

Hai thư thuốc

Thuốc "TÂN-THÀNH CẢI KHAI"
một thư thuốc vị khí ôn hòa chần, lương
giá rẻ, dân-dùng dần-bà mới ho, ho
lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho
bụng, dùng nó trong vài ngày thì thấy
giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người
đã dùng rồi, đều gọi thư đến khen n-
vì
chẳng công. Cách dùng thì khi mua
thuốc sẽ có gói toa cho cứ do theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0,30
Hộp lớn 10 miếng.....0,50

Thuốc "TÂN-LÝ-NHÂN" cứu (thực)
Thuốc dùng toàn sữa cốp mà luyện
chế ra. Lành người mù đã trên năm sáu
tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì
thấy sáng như thường. Thuốc này do
đá ngửa và má lấm. Cách dùng đã biên
vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo với
thuốc.

Giá bán: Mỗi ve.....0\$40

Xin rằng coi chừng thuốc giả - cứ để
thư cho M. Trần-đất-Nghĩa Quản-lý An-
quận An-Hà Cánh-thơ thời thuốc-gửi lại

Bán

Có người muốn bán:

1 cái ghế trường kỷ bằng trác

1 cái bàn

1 bộ đồ lễ-bộ chạm trổ khéo lắm

Định giá để mua.

Xin đi nơi Bón-Báo

Hời người Annam

Muốn cho mau lành bệnh, thì gửi thư
cho nhà thuốc Thọ-xuân-Đường (Trần-
đo) mà mua những thuốc kể tên dưới
đây. Thuốc đã hay mà lại dễ nhớ cách
kỹ lưỡng, theo phép Vệ-sanh, đã nhiều
người uống rồi, có nhiều bài thư gửi
tặng đủ bằng cứ rõ ràng.

1- CHỈ ĐÀI THẬP BỒ HOÀN

Thuốc này trị bệnh đờn bà hư huyết,
có chứng máu bạc, ốm yếu suy hư ăn
nghít đặng, (Kỳ thai)

Giá bán 1 hộp.....1, \$20

2- ÍCH THỌ CỐ TINH ĐƠN

Thuốc trị đĩ tinh mộng tinh và bổ thận

1 ve 30 grs..... 0, \$30

1 ve 60 grs..... 0, 50

12 ve 60 grs..... 5, 50

3- SÂM NHUNG BẢO THỌ TRẮP

Thuốc bổ thần trị tinh khí hư nhược,
tay chơn thường lạnh, hoặc Mộng tinh
di tinh, cũng người đau lâu lâu năm, dài
hết gát, mà còn một chút mồ, hoặc là
chỉ thế nước dài, thì uống thuốc này
trừ căng rất hay. (Kỳ thai)

Giá bán 1 ve 30 grammes..... 1, \$90

4- ĐIỀN THỌ NHUẬN PHÊ CHỈ KHAI TRÁP

Thuốc này trị bệnh ho lao đờn lâu
năm, ho khan ít đờm, hoặc có máu tắc
tiếng.

Giá bán 1 ve 30 grammes..... 1, \$40

5- SÂM BỐI HÓA ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN

Thuốc này trị bệnh ho lâu năm đờm
nhiều, khô khò làm siết làm mệt, thì
uống thuốc này hay lắm. (Kỳ thai)

1 hộp nhỏ..... 0, \$60

1 hộp lớn..... 1, 20

6- BỒ HỒ BỐI NGUYÊN TRÁP

Thuốc này uống bổ tỷ vị ăn ngũ ngon
khí huyết sung túc, những người lờ lờ
mệt nhọc nhiều, uống thư thuốc này có
ích lắm (Kỳ thai)

1 ve 60 grammes..... 0, 30

1 ve 130 grammes..... 1, 60

1 ve 250 grammes..... 3, 00

7- HUYỀN ỨNG THAI BẢO ĐƠN

Thuốc này uống xỏ đờm, trị bệnh
phong thấp nhứt mới, nứt bòn đau bụng
áo uống không tiêu hóa, xỏ em không
đau bụng.

1 hộp..... 0, \$10

Lại bốn hiệu còn bán nhiều thư thuốc
khác nữa, như quý vị muốn mua thuốc
hay là hỏi thăm bệnh hoặc chi, thì đến
hiện sẵn lòng trả lời lập tức.

Cách mua thuốc: xin gửi theo bưu-
leontre remboursement bằng la dem-tiền
đồng nhà thơ mà lãnh thuốc, bay là, đi
mandat trước càng tới hơn.

Trần-đo
Thọ-xuân-Đường
Chủ nhưn
LÊ-VĂN-HUYEN
Kính đờn